



NGUYÊN TẮC XÍCH ĐẠO

Chuẩn mực môi trường - xã hội tự nguyện cho các nhà đầu tư tài chính



TRUNG TÂM CON NGƯỜI VÀ THIÊN NHIÊN
Số 3, ngách 55, ngõ 61, Trần Duy Hưng, Hà Nội
Điện thoại: 04-3556 4001 * **Fax:** 04-3556 8941
Email: policy@nature.org.vn
Website: www.nature.org.vn

Các ngân hàng, quỹ đầu tư và các nhà đầu tư tài chính khác đang dần đóng vai trò rất lớn trong các dự án phát triển cơ sở hạ tầng kinh tế ở Việt Nam và khu vực. Nhiều nhà đầu tư cũng đã bày tỏ mong muốn phát triển các chuẩn mực riêng nhằm xây dựng hình ảnh thân thiện với môi trường và có trách nhiệm với xã hội. Các định chế tài chính quốc tế như Ngân hàng Thế giới (World Bank) và Ngân hàng Phát triển Châu Á (Asian Development Bank) đã xây dựng các bộ chuẩn mực đảm bảo các tiêu chuẩn môi trường và xã hội bắt buộc áp dụng với các dự án mà họ đầu tư (còn gọi là các chính sách bảo vệ).

Nguyên tắc Xích đạo là bộ chuẩn mực mang tính chất tự nguyện được xây dựng trên cơ sở tham khảo các chuẩn mực hiện có và nhu cầu của các nhà đầu tư tài chính. Các nhà đầu tư tài chính ở Việt Nam có thể lựa chọn áp dụng thông qua hai hình thức: (i) sử dụng toàn bộ các nguyên tắc này, đăng ký tham gia với Hiệp hội Nguyên tắc Xích đạo và tuyên bố rộng rãi; hoặc (ii) tham khảo để tự xây dựng bộ chuẩn mực riêng phù hợp với nhu cầu của mình.

Trung tâm Con người và Thiên nhiên (PanNature) biên dịch và cung cấp ấn phẩm Nguyên tắc Xích đạo này cho các bên liên quan với mong muốn góp một phần nhỏ

vào việc khuyến khích các hoạt động nâng cao trách nhiệm xã hội - môi trường của các doanh nghiệp và nhà đầu tư Việt Nam. Trung tâm Con người và Thiên nhiên sẵn sàng cung cấp thông tin, dữ liệu, nguồn tham khảo, tham vấn một cách tự nguyện và phi lợi nhuận nếu các doanh nghiệp và nhà đầu tư cần thêm thông tin về các chuẩn mực môi trường - xã hội. Mục đích cuối cùng của Trung tâm là góp phần vào công cuộc phát triển bền vững và thịnh vượng của đất nước Việt Nam.

Phần giới thiệu này do Trung tâm Con người và Thiên nhiên bổ sung trong bản dịch tiếng Việt. Nội dung chính của Nguyên tắc Xích đạo bắt đầu từ trang sau. Xin lưu ý rằng bản dịch này nhằm mục đích tham khảo cho các đối tượng liên quan ở Việt Nam. Bản Nguyên tắc Xích đạo chính thức là bản tiếng Anh và có thể tải về từ website của Ban thư ký Hiệp hội Nguyên tắc Xích đạo tại địa chỉ www.equator-principles.com. Bản dịch tiếng Việt có thể tải về từ website của Trung tâm Con người và Thiên nhiên tại địa chỉ www.nature.org.vn.

This introduction page is added to the Vietnamese translation by People and Nature Reconciliation. The content of the Principles starts from the next page onwards. Please note that the translation of the Principles are provided for the convenience of stakeholders in Vietnam and the "official" version of record remains that in English, which can be downloaded from the website of Equator Principles Association's Secretariat at www.equator-principles.com. The Vietnamese translation is available on the website of People and Nature Reconciliation at www.nature.org.vn.

NGUYÊN TẮC XÍCH ĐẠO

Quy chuẩn dành cho các định chế tài chính nhằm xác định, đánh giá và quản lý rủi ro xã hội và môi trường trong quy trình tài trợ dự án

www.equator-principles.com

Lời nói đầu

Tài trợ dự án là một hình thức cấp vốn, trong đó bên cho vay chủ yếu quan tâm tới nguồn thu do dự án mang lại, bao gồm cả nguồn hoàn trả khoản vay và tính an toàn, độ tin cậy của khoản vay đó. Hình thức này đã và đang đóng vai trò quan trọng trong quá trình phát triển tài chính toàn cầu¹. Tuy nhiên, các nhà tài trợ có thể sẽ phải đối mặt với những rủi ro, thách thức từ các vấn đề xã hội và môi trường của dự án, đặc biệt đối với những dự án tại các thị trường mới nổi. Vì vậy, các Định chế Tài chính Tham gia Nguyên tắc Xích đạo (The Equator Principles Financial Institutions - EPFIs) đã từng bước áp dụng nguyên tắc này nhằm đảm bảo rằng các dự án được đầu tư sẽ phấn đấu thực hiện các trách nhiệm xã hội cũng như hoạt động quản lý môi trường bền vững. Nhờ đó, tác động tiêu cực của dự án đến hệ sinh thái và cộng đồng có thể được ngăn ngừa; hoặc trong các trường hợp bất khả kháng, những tác động này sẽ được giảm thiểu và/hoặc được đền bù thỏa đáng.

EPFIs tin rằng việc tuân thủ và tôn trọng những nguyên tắc này sẽ mang lại lợi ích đáng kể không chỉ cho chính bản thân họ, mà cho cả những đơn vị nhận tài trợ và các bên liên quan thông qua những cam kết giữa đơn vị được tài trợ với các cộng đồng chịu ảnh hưởng. Trong vai trò nhà tài trợ của mình, EPFIs tin rằng những nỗ lực này có thể tạo cơ hội tăng cường trách nhiệm quản lý môi trường và phát triển xã hội. Từ đó, theo thời gian, EPFIs sẽ tiếp tục xem xét, đánh giá và hoàn thiện các quy tắc này dựa trên kinh nghiệm triển khai và các bài học thực tế.

Những quy định của Nguyên tắc Xích đạo được áp dụng như một nền tảng cơ bản, là khuôn khổ cho việc thực hiện các chính sách, quy trình, tiêu chuẩn về môi trường và xã hội của mỗi thành viên thuộc EPFIs. EPFIs sẽ không cung cấp các khoản vay cho những dự án mà bên nhận tài trợ không hoặc không thể tuân thủ các chính sách xã hội và môi trường cũng như các quy định thuộc Nguyên tắc Xích đạo.

¹ Tài trợ dự án (project financing) là một hình thức cấp vốn mà bên cho vay quan tâm chủ yếu tới các nguồn thu tạo ra từ dự án, bao gồm cả nguồn hoàn trả khoản vay và tính an toàn, độ tin cậy của nó. Hình thức tài trợ này thường được sử dụng cho các dự án lớn, phức tạp và cần vốn đầu tư lớn như: các nhà máy điện, nhà máy chế biến hóa chất, khai khoáng, môi trường, cơ sở hạ tầng giao thông và cơ sở hạ tầng viễn thông. Tài trợ dự án cũng có thể là hình thức cấp vốn để xây dựng một công trình mới hay tiếp tục tài trợ cho một công trình hiện tại, dù đã hoặc chưa được sửa sang. Trong các trường hợp như vậy, bên tài trợ thường chỉ được chi trả toàn bộ hoặc hầu hết số tiền được tạo ra từ các hợp đồng với sản phẩm do nguồn vốn đem lại, chẳng hạn, điện từ một nhà máy điện. Bên nhận vốn thường là các pháp nhân có mục đích đặc biệt (SPE - Special Purpose Entity), họ không được phép hoạt động ngoài chức năng triển khai, thực thi và điều hành quá trình xây dựng dự án. Trình tự hoàn trả khoản vay tùy thuộc vào dòng tiền mặt và giá trị tài sản thế chấp của dự án đó". Nguồn: Ủy ban Basel về giám sát ngân hàng, *International convergence of capital measurement and capital standards* ("Basel II"), tháng 11, 2005. <http://www.bis.org/publ/bcbs118.pdf>.

Phạm vi áp dụng

Nguyên tắc Xích Đạo được áp dụng cho tất cả các dự án mới được tài trợ trên phạm vi toàn cầu có tổng vốn đầu tư từ 10 triệu đô-la Mỹ trở lên, và áp dụng đối với mọi ngành công nghiệp. Ngoài ra, tuy nguyên tắc này không áp dụng đối với những dự án có hiệu lực từ trước, song EPFIs sẽ áp dụng để xem xét tài trợ các dự án mở rộng hay nâng cấp cơ sở hạ tầng hiện có trong trường hợp quy mô và phạm vi của những dự án này có thể gây ra những tác động lớn về xã hội và môi trường hoặc làm thay đổi đáng kể mức độ và bản chất của các tác động hiện tại.

Những nguyên tắc này cũng được mở rộng đối với các hoạt động tư vấn tài trợ dự án. Trong trường hợp này, EPFIs cam kết giúp khách hàng hiểu rõ nội dung, phương thức áp dụng và lợi ích từ việc tuân thủ những nguyên tắc này cho các dự án tương lai; đồng thời yêu cầu khách hàng gửi tới EPFIs bản cam kết tuân thủ các yêu cầu của Nguyên tắc Xích đạo trước khi tìm kiếm nguồn tài trợ.

Nội dung các Nguyên tắc Xích đạo

EPFIs chỉ cung cấp khoản vay cho các dự án cam kết tuân thủ các nguyên tắc từ 1 đến 9 dưới đây:

Nguyên tắc 1: Xem xét và phân loại

Như một dự án đề xuất xin tài trợ, như một bước xem xét và thẩm định nội bộ, EPFIs sẽ căn cứ vào các tiêu chuẩn lược duyệt môi trường và xã hội của Tập đoàn Tài chính Quốc tế - IFC (Chú thích I) để phân loại dự án dựa trên mức độ của các tác động và rủi ro tiềm ẩn về xã hội và môi trường.

Nguyên tắc 2: Đánh giá tác động môi trường và xã hội

Với mỗi dự án thuộc nhóm A hay nhóm B, bên nhận tài trợ phải thực hiện quá trình Đánh giá tác động Môi trường và Xã hội² phù hợp và thỏa mãn các yêu cầu của EPFIs. Báo cáo đánh giá tác động phải xác định được các tác động và rủi ro về xã hội và môi trường có liên quan đến dự án (có thể bao gồm các vấn đề được liệt kê trong Chú thích II). Báo cáo đánh giá này cũng phải đề xuất được các biện pháp giảm thiểu và quản lý tác động phù hợp với bản chất và quy mô của dự án.

Nguyên tắc 3: Các tiêu chuẩn môi trường và xã hội thích hợp

Đối với những dự án được triển khai ở các nước không thuộc Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế (OECD) hoặc ở các nước OECD không thuộc nhóm thu nhập cao (được liệt kê trong *Cơ sở dữ liệu Các chỉ số Phát triển của Ngân hàng Thế giới - The World Bank Development Indicators Database*), Các tiêu chuẩn thực thi của IFC (Chú thích III), Hướng dẫn EHS cho từng ngành công nghiệp (Hướng dẫn EHS - Chú thích IV) sẽ được sử dụng để tham khảo trong quá trình đánh giá. Quá trình đánh giá phải đảm bảo thỏa mãn toàn bộ các quy định của EPFIs đối với dự án đầu tư, hoặc chỉ sai lệch không đáng kể trong giới hạn cho phép khi đối chiếu với Các tiêu chuẩn thực thi của IFC hay Hướng dẫn EHS tương ứng. Quy định đối với việc tham vấn cộng đồng và cấp phép ở các nước OECD thu nhập cao (được liệt kê trong *Cơ sở dữ liệu Các chỉ số Phát triển của Ngân hàng Thế giới*) nhìn chung đều đạt hoặc đạt trên yêu cầu của Các tiêu chuẩn thực thi IFC (Chú thích III) và Hướng dẫn EHS (Chú thích IV). Như vậy, để tránh trùng lặp và đơn giản hóa, quá trình đánh giá dự án của EPFIs cùng với việc tuân thủ luật pháp của quốc gia và quy định của địa phương ở các nước OECD

² Đánh giá tác động môi trường và xã hội là một quá trình xác định những tác động và rủi ro đối với môi trường và xã hội (bao gồm lao động, sức khỏe và tính an toàn) tại khu vực chịu ảnh hưởng của dự án đề xuất. Để đảm bảo sự tuân thủ các Nguyên tắc Xích đạo, báo cáo đánh giá này sẽ là tài liệu cơ sở trình bày tổng quan các vấn đề một cách khách quan, chính xác và đầy đủ, dù nó được tiến hành bởi đơn vị xin tài trợ, nhà tư vấn hay các chuyên gia độc lập. Tùy thuộc vào bản chất và quy mô của dự án mà báo cáo đánh giá này có thể bao gồm các đánh giá tác động toàn diện về môi trường và xã hội, hoặc chỉ tập trung đánh giá một số khía cạnh đặc thù (ví dụ như kiểm toán) hay áp dụng trực tiếp các tiêu chuẩn ô nhiễm, tiêu chuẩn thiết kế hay các tiêu chuẩn xây dựng. Một hay nhiều hơn các báo cáo nghiên cứu đặc thù cũng cần được tiến hành.

thu nhập cao được cân nhắc để thay thế cho Tiêu chuẩn thực thi IFC, Hướng dẫn EHS và các yêu cầu tương ứng khác được nêu chi tiết trong các Nguyên tắc 4, 5 và 6 dưới đây. Tuy nhiên đối với các dự án này, EPFIs vẫn phân loại và xem xét mức độ phù hợp của dự án đối với các nguyên tắc 1 và 2 ở trên. Ngoài ra, việc tuân thủ luật pháp, quy định liên quan đến các vấn đề môi trường và xã hội của nước sở tại cũng cần được xem xét trong quá trình đánh giá đối với cả hai trường hợp trên.

N nguyên tắc 4: Kế hoạch hành động và Hệ thống quản lý

Đối với những dự án thuộc nhóm A và B được triển khai tại các nước không thuộc khối OECD hoặc các nước OECD không thuộc nhóm có thu nhập cao (được liệt kê trong *Cơ sở Dữ liệu các Chỉ số Phát triển của Ngân hàng Thế giới*), bên nhận tài trợ phải chuẩn bị Kế hoạch hành động (AP)³. Bản Kế hoạch hành động phải đáp ứng được các kết quả dự kiến và đưa ra kết luận từ quá trình đánh giá. Bản kế hoạch hành động phải mô tả và xác định được các hoạt động ưu tiên trong khâu triển khai các biện pháp giảm thiểu tác động tiêu cực, các hoạt động điều chỉnh và biện pháp giám sát cần thiết nhằm quản lý các tác động và rủi ro. Bên nhận tài trợ sẽ xây dựng, duy trì hay thiết lập một hệ thống quản lý các tác động, rủi ro và các hoạt động điều chỉnh cần thiết nhằm tuân thủ các quy định pháp luật về môi trường và xã hội tại nước sở tại cùng các yêu cầu trong Các tiêu chuẩn thực thi IFC và Hướng dẫn EHS đã được xác định trong Kế hoạch Hành động.

Đối với những dự án được triển khai tại các nước OECD thu nhập cao, EPFIs có thể yêu cầu

phát triển Kế hoạch hành động dựa trên luật pháp và các quy định liên quan của nước sở tại.

N nguyên tắc 5: Tham vấn và Công khai thông tin

Đối với tất cả các dự án thuộc nhóm A và nhóm B được triển khai tại các nước không thuộc khối OECD và các nước OECD không thuộc nhóm có thu nhập cao (được xác định theo *Dữ liệu các Chỉ số Phát triển của Ngân hàng Thế giới*), chính phủ, bên nhận tài trợ hoặc chuyên gia từ một cơ quan độc lập sẽ phải tham vấn cộng đồng địa phương bị ảnh hưởng bởi dự án theo phương thức phù hợp với văn hóa địa phương⁴. Đối với những dự án có thể gây những tác động đáng kể, bên nhận tài trợ phải đảm bảo quá trình tham vấn cộng đồng theo nguyên tắc đồng thuận, tự do, báo trước và được cung cấp thông tin (FPIC). Đồng thời, quá trình này cũng cần thúc đẩy sự tham gia của người dân, đáp ứng hợp lý mối quan tâm của họ nhằm đảm bảo tuân thủ các yêu cầu của EPFI⁵.

Để thực hiện nguyên tắc này, hồ sơ Đánh giá tác động và bản Kế hoạch hành động, hoặc các báo cáo tóm tắt bằng tiếng địa phương và phù hợp với văn hóa địa phương sẽ được bên nhận tài trợ công bố rộng rãi trong một khoảng thời gian tối thiểu thích hợp. Bên nhận tài trợ có trách nhiệm biên soạn báo cáo đánh giá gồm các thông tin về quá trình tham vấn, các kết quả tham vấn và các hoạt động đã được thống nhất trong quá trình tham vấn. Đối với các dự án có thể gây ra các tác động tiêu cực về mặt môi trường và xã hội, việc thông báo cần được thực hiện sớm và cập nhật thường xuyên trong quá trình đánh giá và trong tất cả các sự kiện trước khi dự án được khởi công.

³ Kế hoạch hành động (The Action Plan) có thể là một bản mô tả ngắn gọn về các biện pháp giảm nhẹ thiên tai thông thường, cho tới các tài liệu như kế hoạch tái định cư, kế hoạch liên quan tới người dân tộc bản địa, kế hoạch ứng phó với các tình huống khẩn cấp... Mức độ chi tiết và phức tạp của Kế hoạch hành động cũng như những ưu tiên đối với các biện pháp và hành động xác định phải phù hợp với các rủi ro và tác động tiềm ẩn của dự án. Theo Tiêu chuẩn thực thi 1, Hệ thống quản lý môi trường và xã hội nội bộ sẽ bao quát các yếu tố sau: (i) Đánh giá tác động môi trường và xã hội; (ii) Chương trình quản lý; (iii) Năng lực tổ chức; (iv) Đào tạo; (v) Kết nối sự tham gia của cộng đồng; (vi) Giám sát, và (vii) Báo cáo.

⁴ Cộng đồng bị ảnh hưởng là nhóm cộng đồng địa phương nằm trong khu vực ảnh hưởng của dự án, những người sẽ bị tác động tiêu cực bởi dự án. Đây cũng là nơi mà việc tham vấn cần được thực hiện theo quy định. EPFIs có thể yêu cầu lập Kế hoạch Công bố thông tin và Tham vấn Cộng đồng (PCDP).

⁵ Các tham vấn phải được thực hiện “đồng thuận tự do” (không lôi kéo, can thiệp, ép buộc, hay hăm dọa), “báo trước” (công bố thông tin kịp thời) và “được cung cấp thông tin” (các thông tin dễ tiếp cận, dễ hiểu và phù hợp), và áp dụng cho toàn bộ quy trình dự án chứ không chỉ với giai đoạn tiền khả thi. Bên nhận tài trợ sẽ thiết lập quá trình tư vấn riêng theo ngôn ngữ của cộng đồng dân cư bị ảnh hưởng, cũng như quá trình ra quyết định của họ và những nhu cầu của các nhóm có hoàn cảnh khó khăn hoặc dễ bị tổn thương. Việc tham vấn người dân tộc thiểu số bản địa phải phù hợp với các yêu cầu cụ thể và chi tiết nêu trong Tiêu chuẩn thực thi 7. Ngoài ra, các quyền đặc biệt của người dân tộc thiểu số bản địa theo luật định của nước sở tại phải được đáp ứng.

Nguyên tắc 6: Cơ chế khiếu nại

Đối với tất cả các dự án thuộc nhóm A và nhóm B được triển khai tại các nước không thuộc khối OECD hoặc các nước OECD không thuộc nhóm có thu nhập cao (xác định bởi *Cơ sở dữ liệu Chỉ số Phát triển của Ngân hàng Thế giới*), để đảm bảo sự tham vấn, tính công khai và sự tham gia của cộng đồng dân cư xuyên suốt quá trình xây dựng và vận hành dự án, bên nhận tài trợ sẽ đánh giá mức độ rủi ro và các tác động tiêu cực nhằm xây dựng được một Cơ chế khiếu nại như một phần của hệ thống quản lý. Điều này cho phép bên nhận tài trợ nhận và triển khai các giải pháp phù hợp, đáp ứng các quan ngại và khiếu nại của các cá nhân, các nhóm trong cộng đồng địa phương bị ảnh hưởng. Bên nhận tài trợ sẽ thông báo cho cộng đồng địa phương bị ảnh hưởng về cơ chế khiếu nại trong quá trình tham gia và đảm bảo rằng cơ chế này sẽ giải quyết được các vấn đề một cách minh bạch, phù hợp với văn hóa địa phương và dễ tiếp cận với tất cả các đối tượng trong cộng đồng dân cư bị ảnh hưởng.

Nguyên tắc 7: Đánh giá độc lập

Với tất cả các dự án thuộc nhóm A và một số dự án thích hợp thuộc nhóm B, một chuyên gia độc lập về môi trường hoặc xã hội sẽ xem xét bản Đánh giá tác động, Kế hoạch hành động và Kết quả quá trình tham vấn nhằm giúp EPFIs thẩm định và đánh giá sự tuân thủ Nguyên tắc Xích đạo.

Nguyên tắc 8: Các điều khoản giao kèo

Điểm mạnh nổi bật của bộ Nguyên tắc là tính thống nhất giữa các điều khoản đi kèm với yêu cầu thực thi. Đối với dự án thuộc nhóm A và B, bên nhận tài trợ phải cam kết thực thi các điều khoản sau trong hồ sơ xin tài trợ:

- a. Tuân thủ luật pháp và tất cả các quy định về xã hội và môi trường của nước sở tại.
- b. Tuân thủ Kế hoạch hành động (ở nơi có thể áp dụng) trong quá trình xây dựng và vận hành dự án.
- c. Cung cấp các báo cáo định kỳ theo mẫu chuẩn của EPFIs (tần suất nộp báo cáo định kỳ tùy thuộc vào mức độ tác động của dự án, hoặc theo quy định của luật pháp,

nhưng không ít hơn một lần mỗi năm). Báo cáo có thể do nội bộ bên nhận tài trợ hoặc chuyên gia độc lập thực hiện nhưng phải đảm bảo các yêu cầu: i) phù hợp với Kế hoạch hành động (nếu áp dụng), ii) cung cấp các bằng chứng thể hiện sự tuân thủ luật pháp và quy định về môi trường và xã hội của nước sở tại và của địa phương nơi triển khai dự án.

- d. Hoạt động tháo dỡ và thu dọn sau khi công trình hoàn tất tại nơi thực hiện dự án phải thực hiện theo đúng kế hoạch đã cam kết trước.

Trường hợp bên nhận tài trợ không tuân thủ các điều khoản quy định về môi trường và xã hội, EPFIs sẽ làm việc với bên nhận tài trợ nhằm bắt buộc thực thi các điều khoản. Nếu bên nhận tài trợ vẫn không thể tuân thủ các yêu cầu trong khoảng thời gian thỏa thuận, EPFIs sẽ xem xét xử lý theo cách phù hợp.

Nguyên tắc 9: Theo dõi và báo cáo độc lập

Để đảm bảo việc giám sát và báo cáo được thông suốt trong thời gian cho vay, EPFIs sẽ chỉ định chuyên gia độc lập về môi trường và/hoặc xã hội, hoặc yêu cầu bên nhận tài trợ thuê chuyên gia độc lập có đủ kinh nghiệm và năng lực để xác minh thông tin về quá trình giám sát sẽ được gửi lên EPFIs.

Nguyên tắc 10: Báo cáo với EPFIs

Mỗi định chế tài chính tham gia EPFIs phải cam kết báo cáo công khai và thường niên về quá trình và kinh nghiệm thực thi Nguyên tắc Xích đạo, kể cả các thông tin bảo mật nếu thấy hợp lý⁶.

Lưu ý:

Những tổ chức thành viên EPFIs xem những nguyên tắc trên như một quy chuẩn cho việc phát triển các chính sách, quy trình và hoạt động thực môi trường và xã hội của mình. Như tất cả các quy định nội bộ khác, các nguyên tắc trên không đặt ra quyền lợi và nghĩa vụ với bất cứ cá nhân hay tổ chức nào. Các tổ chức áp dụng và thực thi các nguyên tắc này dựa trên cơ sở tự nguyện và độc lập mà không cần phụ thuộc vào IFC hay Ngân hàng Thế giới.

⁶ Báo cáo như vậy tối thiểu phải bao hàm số lượng các giao dịch được mỗi EPFI kiểm tra, gồm cả việc phân loại phù hợp cho các giao dịch (và có thể có cả chi tiết theo lĩnh vực hoặc vùng địa lý) và các thông tin về việc thực hiện giao dịch.

Chú thích I: Phân loại dự án

Phân loại dự án là một phần của quá trình xem xét, đánh giá các tác động môi trường và xã hội của dự án. EPFIs sử dụng hệ thống phân loại dựa trên tiêu chuẩn lược duyệt của IFC về mức độ tác động của dự án. Bao gồm các nhóm:

- Nhóm A: Dự án có tác động lớn về mặt môi trường và xã hội. Các tác động này đa dạng, không thể phục hồi hoặc chưa có tiền lệ.
- Nhóm B: Dự án có tác động ở mức trung bình đến môi trường và xã hội. Các tác động xảy ra trong một phạm vi nhất định, có thể phục hồi và có thể được kiểm soát nhờ áp dụng các biện pháp giảm thiểu.
- Nhóm C: Dự án không gây tác động hoặc gây tác động rất nhỏ đến môi trường và xã hội.

Chú thích II: Danh mục tham khảo các vấn đề cần đề cập trong báo cáo Đánh giá Tác động Môi trường và Xã hội

Tùy theo lĩnh vực hoạt động của dự án, báo cáo đánh giá, nếu được thực hiện, có thể sẽ gồm những vấn đề sau:

- a. Đánh giá hiện trạng môi trường và xã hội nơi thực hiện dự án.
- b. Cân nhắc các phương án thay thế khả thi về môi trường và xã hội.
- c. Các yêu cầu, quy định luật pháp liên quan của nước sở tại, các công ước và hiệp ước quốc tế có thể áp dụng.
- d. Bảo vệ quyền con người và sức khỏe cộng đồng, sự an toàn và an ninh (bao gồm cả những rủi ro, tác động và đảm bảo an toàn cho nhân viên dự án).
- e. Bảo vệ tài sản và di sản văn hóa
- f. Bảo vệ và bảo tồn đa dạng sinh học, bao gồm các loài bị đe dọa tuyệt chủng, các hệ sinh thái nhạy cảm, môi trường sống tự nhiên và các khu bảo tồn.
- g. Quản lý và sử dụng bền vững nguồn tài nguyên thiên nhiên có thể tái tạo (gồm cả quản lý tài nguyên bền vững thông qua các hệ thống cấp chứng chỉ độ lặp).
- h. Sử dụng và quản lý các chất nguy hại.
- i. Đánh giá và quản lý các tác động nguy hại chính.
- j. Các vấn đề về lao động (bao gồm 4 tiêu chuẩn lao động chính), vấn đề an toàn và sức khỏe nghề nghiệp.
- k. Phòng chống cháy nổ và an toàn lao động
- l. Các tác động về kinh tế xã hội.
- m. Thu hồi đất và tái định cư không tự nguyện.
- n. Các tác động đối với cộng đồng dân cư, các nhóm dân cư dễ bị tổn thương và khó khăn.
- o. Tác động đối với người bản địa, các giá trị và hệ thống văn hóa riêng của họ.
- p. Các tác động tích lũy từ các dự án đang triển khai, dự án được đề xuất và các dự án trong tương lai.
- q. Sự tham vấn và tham gia của các bên bị ảnh hưởng trong quá trình thiết kế, đánh giá và triển khai dự án.
- r. Sản xuất, phân phối và sử dụng hiệu quả năng lượng.
- s. Phòng tránh và kiểm soát ô nhiễm (chất thải lỏng và khí thải), giảm thiểu việc phát sinh chất thải, quản lý chất thải rắn và hóa chất thải.

Lưu ý:
Danh sách trên chỉ có tính chất minh họa.
Quy trình Đánh giá Môi trường và Xã hội đối với từng dự án cụ thể có thể sẽ không đề cập đến tất cả các vấn đề kể trên mà chỉ tập trung vào một số vấn đề nhất định liên quan đến dự án.

Chú thích III: Tiêu chuẩn thực thi tính bền vững về môi trường và xã hội của IFC

Từ ngày 30/4/2006, danh sách Các tiêu chuẩn thực thi sau đây của IFC được áp dụng:

- **Tiêu chuẩn 1:** Hệ thống quản lý và đánh giá môi trường - xã hội
- **Tiêu chuẩn 2:** Lao động và Điều kiện lao động
- **Tiêu chuẩn 3:** Giảm thiểu và ngăn ngừa ô nhiễm
- **Tiêu chuẩn 4:** An ninh, an toàn và sức khỏe cộng đồng
- **Tiêu chuẩn 5:** Thu hồi đất và tái định cư không tự nguyện
- **Tiêu chuẩn 6:** Bảo tồn đa dạng sinh học và quản lý tài nguyên thiên nhiên bền vững
- **Tiêu chuẩn 7:** Người bản địa
- **Tiêu chuẩn 8:** Di sản văn hóa

Lưu ý:

IFC đã xây dựng một bộ Các văn bản hướng dẫn kèm theo từng Tiêu chuẩn thực thi. Trong khi chưa chính thức thông qua Các văn bản hướng dẫn này, EPFIs hoặc các bên nhận tài trợ vẫn có thể sử dụng bộ Hướng dẫn của IFC như một tài liệu tham khảo hữu ích khi tìm kiếm những hướng dẫn chi tiết và cụ thể hơn cho việc thực hiện Tiêu chuẩn thực thi. Nội dung của Tiêu chuẩn thực thi IFC, Văn bản hướng dẫn và Hướng dẫn EHS cho lĩnh vực công nghiệp có thể xem tại địa chỉ: www.ifc.org/enviro

Chú thích IV: Hướng dẫn về an toàn, sức khỏe và môi trường cho các ngành công nghiệp cụ thể (EHS)

EPFIs sẽ tận dụng tối đa những Hướng dẫn về an toàn, sức khỏe và môi trường phù hợp mà IFC đã sử dụng và sửa đổi cho phù hợp theo thời gian.

IFC đang sử dụng hai hệ thống bổ sung cho Hướng dẫn EHS tại website của IFC (www.ifc.org/enviro). Hai hệ thống này bao gồm: 1) Toàn bộ các hướng dẫn về môi trường có trong Phần III của Sổ tay Giảm thiểu và Ngăn ngừa ô nhiễm (PPAH) của Ngân hàng Thế giới, được sử dụng chính thức từ ngày 01 tháng 7 năm 1998; và 2) một danh sách hướng dẫn về an toàn, sức khỏe và môi trường được công bố trên website của IFC từ năm 1991 đến 2003. Cuối cùng, sắp tới, những hướng dẫn mới nhất bổ sung thêm các khái niệm về hệ thống quản lý môi trường và sản xuất sạch hơn, sẽ được soạn thảo để thay thế cho những hướng dẫn kể trên của EPFIs, PPAH và của IFC.

Trong trường hợp chưa có một hướng dẫn cụ thể nào cho một lĩnh vực nhất định thì Hướng dẫn Môi trường tổng quát của PPAH và Hướng dẫn về An toàn và Sức khỏe nghề nghiệp của IFC (2003) có thể được áp dụng thay thế, tuy nhiên vẫn cần có những sửa đổi cho phù hợp với dự án.

Bảng dưới đây sẽ liệt kê danh mục Các hướng dẫn của Ngân hàng Thế giới và Hướng dẫn của IFC tại thời điểm 1 tháng 3 năm 2006.

Các hướng dẫn về an toàn, sức khỏe và môi trường cho các ngành công nghiệp cụ thể (EHS)

Hướng dẫn của Ngân hàng Thế giới (PPAH)	Hướng dẫn của IFC
1. Sản xuất nhôm	1. Sân bay
2. Khai thác quặng sắt và kim loại thường	2. Sản xuất gạch ngói và đồ gốm
3. Sản xuất bia	3. Nhà máy sản xuất vật liệu xây dựng
4. Sản xuất xi măng	4. Phân phối và truyền tải điện năng
5. Sản xuất kẽm	5. Chế biến hải sản
6. Khai thác và chế biến than	6. Chế biến thực phẩm và đồ uống
7. Sản xuất than cốc	7. Hoạt động lâm nghiệp: Khai thác gỗ
8. Luyện đồng	8. Các hệ thống xử lý khí đốt
9. Công nghiệp sữa	9. Các dự án địa nhiệt
10. Sản xuất thuốc nhuộm	10. Quản lý hóa chất nguy hại
11. Sản xuất thiết bị điện	11. Chăm sóc sức khỏe
12. Công nghiệp mạ điện	12. An toàn và phòng chống cháy nổ
13. Các lò đúc	13. Sức khỏe và an toàn nghề nghiệp
14. Chế biến rau quả	14. Công trình cao ốc văn phòng
15. Hướng dẫn môi trường tổng quát	15. Dầu và khí đốt xa bờ
16. Sản xuất thủy tinh	16. Hóa chất Polychlorinated Biphenyls (PCBs)
17. Các khu công nghiệp	17. Sử dụng và lưu trữ thuốc trừ sâu
18. Sản xuất sắt thép	18. Đồn điện
19. Luyện kẽm và chì	19. Trang thiết bị cảng
20. Chế biến thịt	20. Hệ thống đường ray
21. Các nhà máy thép nhỏ	21. Đường sá
22. Nhà máy phân bón tổng hợp	22. Viễn thông
23. Giám sát	23. Phát triển du lịch
24. Luyện và tinh luyện niken	24. Thiết bị quản lý chất thải
25. Nhà máy phân đạm	25. Tái sử dụng nước thải
26. Công nghiệp dầu và khí đốt (trên đất liền)	26. Quản lý đất hoang hóa
27. Điều chế thuốc trừ sâu	27. Hệ thống chuyển đổi năng lượng gió
28. Sản xuất thuốc trừ sâu	28. Công nghiệp sản xuất đồ gỗ
29. Công nghiệp hóa dầu	
30. Nhà máy lọc dầu	
31. Sản xuất dược phẩm	
32. Nhà máy sản xuất phân lân	
33. Ngành công nghiệp in	
34. Công nghiệp sản xuất bột giấy và giấy	
35. Sản xuất đường	
36. Công nghiệp thuộc da	
37. Công nghiệp dệt	
38. Hướng dẫn cho các nhà máy nhiệt điện mới	
39. Phục hồi các nhà máy nhiệt điện hiện có	
40. Chế biến dầu thực vật	
41. Bảo quản gỗ	

* Trường hợp ngoại lệ: Một số ngành tuy không nằm trong Hướng dẫn của Ngân hàng Thế giới được đề cập trong PPAH nhưng vẫn đang được áp dụng:

- Khai mỏ và nghiền quặng - Hầm lò
- Khai mỏ và nghiền quặng - Lộ thiên.